

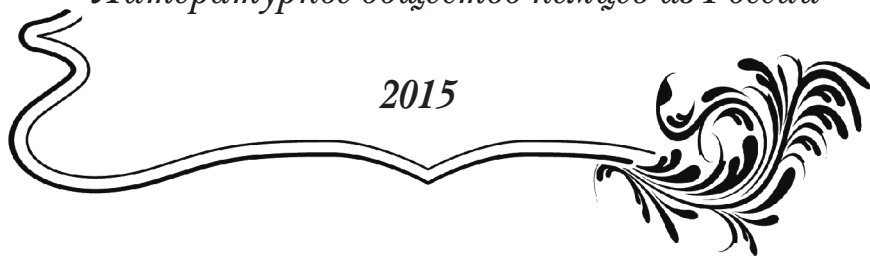


*Литературные
страницы*

Альманах

Литературное общество немцев из России

2015



Литературное общество немцев из России



«Литературные страницы», Альманах, 2014.
Издательство – Edita Gelsen e.V
logobo@gmx.de
Издано в Германии, 2015, стр. 400

Составитель и редактор: Лариса Ульяненко
Вёрстка: Марина Белоцерковская
Дизайн: Виктор Харик
Фото на обложке – «Кратер вулкана Эрта Але, Эфиопия».
Автор фото: Елена Крюкова
Корректор: Николай Гуйда
Рисунки: Ольга Грига

Публичное использование, воспроизведение через СМИ, перевод, использование в электронном виде, полная или частичная перепечатка, а также копирование – только с письменного разрешения авторов.

© Все права защищены.

ISBN: 978-3-945965-09-2



**Ирина
ЛЕЙНОНЕН**

Германия, Лауша

Мурат ВАЛИЕВ

Россия,
Санкт-Петербург



ОБЩЕСТВО ДРУЗЕЙ ШКОЛЫ КАРЛА МАЯ: ПОИСКИ И НАХОДКИ

Поиски и находки биографий «майских жуков»

Не один десяток лет группа петербургских и не только петербургских энтузиастов активно занимается историей знаменитой «Школы на Васильевском острове» – гимназии Карла Мая. Созданная в середине XIX века по инициативе немецкой диаспоры северной столицы России, эта Школа оставила заметный след в истории российской культуры, науки и государственной службы. Первым залогом качества подготовки учеников служил девиз школы «Сперва любить, потом учить!». Не менее важным фактором являлся и тщательный подбор педагогов, при котором учитывался не только высокий уровень профессиональной подготовки, но и умение постигать и воспитывать душу ребёнка. «Воспитание имеет целью не сломить волю ребёнка, а образовать её» – гласил ещё один педагогический принцип школы Мая, провозглашавшей приготовление юноши к труду, полезному обществу.

Шутливое самоименование питомцев школы «майскими жуками» впервые прозвучало на одном из традиционных школьных праздников. Эта идея очень понравилась ученикам и педагогам, и с тех пор все выпускники гимназии и Реального училища К. Мая называли себя этим милым и гордым именем. Можно говорить, что с течением времени сложилось целое братство «майских жуков», традиции которого сохраняются по сей день. Среди выпускников школы можно упомянуть члена Государственного совета, ректора Университета Д.Д. Гримма и губернатора Санкт-Петербурга А.Д. Зиновьева, генерала флота П.Н. Вагнера и вице-адмирала И.В. Косовича, всемирно известных художников А.Н. Бенуа, Н.К. Рериха и

А.Е. Яковлева, писателя Л.В. Успенского, физика-ядерщика Я.И. Френкеля и сотни других славных имён.

В 1966 г. по инициативе заведующей учебной частью А.С. Батуриной при школе был создан музей, в котором, наряду с экспозицией, посвящённой трудовым и боевым делам бывших учеников школы, был стенд, посвящённый дореволюционному периоду и первому директору К.И. Маю. Однако этот музей просуществовал недолго, и его экспонаты, к большому сожалению, почти не сохранились. В 1995 г. стараниями «майского жука» Н.В. Благого музей был воссоздан и по сей день ведёт большую работу по сохранению исторической памяти. Директором музея была написана уникальная историческая хроника-двухтомник «Школа на Васильевском острове».

В 2010 году исследовательская работа получила новый толчок – в виртуальном пространстве появился сайт «Общество Друзей Школы Карла Мая» (www.kmay.ru). Так появилась возможность привлечь к поискам широкий круг заинтересованных лиц – в первую очередь бывших учеников и педагогов Школы и их потомков. На страницах сайта были выставлены списки учеников и преподавателей, на протяжении свыше 150 лет открывавших двери Школы.

Главной целью создания сайта с первого момента его существования являлись сбор и публикация максимально подробной информации о «майских жуках» и создание уникальной площадки для установления контактов с их потомками. Создателям сайта и их помощникам-энтузиастам было совершенно ясно, что наполнение их детища будет происходить постепенно в течение долгих лет. Четырёхлетняя история сайта полностью подтвердила наши предположения – сотни опубликованных биографических страниц стали катализатором для множества совершенно неожиданных контактов с потомками бывших учеников и педагогов школы в Германии и Франции, Польше и Италии, США и Канаде, Австралии и Эстонии. С особой гордостью мы можем сказать, что благодаря нашей работе удалось восстановить утраченные фамильные связи в семьях Шлиссеров и Цейдлеров, Малакенов и Шмидтов, Серков и Лампе...

Вполне логично, что работа над историей немецкой школы естественно привела нас к тесному соприкосновению с интереснейшей темой немецкой диаспоры Санкт-Петербурга. При любой исследовательской работе, касающейся истории немецкой диаспоры Петербурга, каждый раз приходится сталкиваться с тремя основными проблемами: плохая сохранность архивных документов, наличие большого количества документов на немецком и старонемецком языках и высокая вариативность

написания фамилий, имён и отчеств. Один и тот же персонаж может иметь три-четыре имени и два-три отчества. Например: Вильгельм Фридрихович, Василий Фридрихович и Василий Фёдорович – и это не самое худшее, так как имя, наречённое при рождении, могло звучать как Вильгельм Артур Фердинанд и нередко в разных документах использовались разные имена человека. Дополнительные трудности возникают при русификации немецких имён, отчеств, а впоследствии и фамилий. Например, самая распространённая в христианском мире и не очень сложная фамилия «Шмидт» обнаружена нами в разных источниках в следующих трактовках: Schmidt, Schmid, Шмидт, Шмит, Шмид. Известен даже русифицированный вариант от той же основы – Шмидтов!

При составлении и уточнениях биографий представителей немецкой – и не только немецкой – диаспоры нам на помощь пришла выставленная в Интернете картотека «Иностранцы в дореволюционной России» из Фонда профессора Э.Н. Амбургера:

<http://dokumente.ios-regensburg.de/amburger/tabellen/A.htm>.

Какуже говорилось выше, очень важными для нас стали письма потомков бывших питомцев Школы. Например, благодаря письму из Новосибирска удалось составить и опубликовать на сайте пять биографий представителей рода Серков-Грабовецких. Правда, для этого сначала пришлось перевести с немецкого на русский язык огромную рукопись Макса Серка, хранящуюся в Музее города Бергена. Две незаполненные странички Серков на нашем сайте, скорее всего, принадлежат детям Якова Серка – родного и официально неженатого брата родоначальника российской ветви Серков Петра. Историю их жизни ещё предстоит установить.

Фантастически увлекательным выглядело восстановление семейной истории семьи Цейдлеров, четыре представителя которой учились «у Мая». С «нулевого уровня» нам удалось воссоздать генеалогию семейства, найти контакты с потомками, проживающими в России, Германии, Финляндии, Швеции, Англии. Сейчас семейное древо содержит около двухсот персон, опубликовано несколько статей о семье Цейдлеров, готовится к изданию книга. То же самое можно сказать о семье Шлиссеров и Шмидтов.

Сам поиск возможных биографий и вероятных связей иногда похож на детективное расследование. Например, по представителю фамилии Кинерт – в немецком оригинале «Kühnert» – данных на бывшего ученика Владимира в Фонде-картотеке Амбургера не оказалось, но при поиске в Интернете удалось выйти на удивительнейшие воспоминания Ирины Вячеславовны Корзун: оказывается, папа и мама Володи Кинерта усы-

новили её отца – своего племянника Вячеслава Корзуна. У Амбургера на «Kühnert» есть и папа Александр Кинерт, и мама Августа Вильгельмина, урожд. Тидеман, что полностью совпадает с воспоминаниями И.В. Корзун, а также прямо указан их сын Владимир, работавший инженером в Финляндии. С сердечной благодарностью в адрес автора воспоминаний родилась подробнейшая биография её «дяди Володи Кинерта».

Поиск данных на возможных брата и сестру Петцольдов с разными отчествами – Эдуарда Артуровича и Стеллу Эдуардовну, – учившихся в пред- и революционные годы, практически сразу же вывел нас не только на их отца-пивовара и преуспевающего казанского заводовладельца Артура-Эдуарда Петцольда, трагически погибшего за месяц до рождения дочери, но и на Фёдора Ивановича Шаляпина: мама Эдуарда и Стеллы, Мария Валентиновна (ур. Елухен), стала второй женой знаменитого певца. После долгих розысков, сравнений, сопоставлений годов и времени проживания в Петербурге оказалось справедливым предположение, что это приёмные дети Шаляпина. Благодаря опубликованному в газете «Московские новости» очерку Елены Лебедевой «Дорогой Фёдор, с днём рождения. Воспоминания падчерицы Шаляпина Стеллы де Лимюр» мы узнали о дальнейшей судьбе сестры и брата, а посещение Музея-квартиры Шаляпина в Петербурге позволило получить их фотографии. Разница в отчествах лишний раз наглядно подтвердила пример их образования от двух разных имён отца Артура-Эдуарда.

Проверка по картотеке Э.Н. Амбургера данных на Александра Бургера 1867 года рождения указала на чиновника МВД в Управлении воинской

повинности с отчеством Александрович, действительного статского советника от 1913 года, но без дат жизни. Утверждать о находке было ещё рано. Поиск в Интернете на русском языке дал две ссылки: на дачу Александра Александровича Бургера в местечке Ушково под Петербургом, в 1930-е годы относившегося к Финляндии и называвшегося Тюрисевя, и на Отчёт о деятельности С.-Петербургского Вегетарианского Общества за



1908 год. В первой ссылке стояло, что он потомственный дворянин, действительный статский советник, чиновник по особым поручениям, казначей 4-х различных обществ, а во второй был указан другой человек – с другой профессией и другим отчеством: Бургер Александр Иванович, врач, проживавший по адресу Виленский пер., д. 8, кв. 13. Дальше в другом списке стоял и Бургер Александр Александрович, чиновник с точно тем же адресом, что и врач выше. Но у Амбургера не было обнаружено данных на второго Александра Бургера! Дальнейший поиск привёл нас в Красноярск и вывел на известного акушера сибирского города Александра Ивановича Бургера, о котором на разных сайтах и ссылках выложено довольно много информации. Полный тёзка с петербургским? Скорее всего, нет: у этого Александра было и второе имя Вильгельм, и вот Вильгельм Александр Бургер у Амбургера, оказывается, тоже есть: учился в Казани, служил в Красноярске, с 1900 года проживал в Петербурге, где и скончался в 1910 году и был похоронен на католическом кладбище Выборгской стороны. Действительно папа и сын? В обнаруженном в Интернете большом перечне ссылок в книге Ольги Аржаных «Что в имени тебе моём...» об упоминавшихся по тексту жителях Красноярска рядом стояли: Бургер Александр Александрович, Бургер Вильгельм-Александр Иванович и Бургер (Добошинская) Жозефина Доминиковна. Нашлась и биография скончавшейся в Красноярске в октябре 1874 года Жозефины Доминиковны, жены уважаемого красноярского доктора-акушера Александра-Вильгельма Ивановича Бургера. Далее по тексту было указано, что её муж вместе с сыном от 1867 года рождения – точное совпадение с данными «у Мая»! – отбыл в 1882 году в Европейскую часть России и его дальнейшая судьба неизвестна. Зато по данным Амбургера она известна: вот и поступил сын врача на будущий 1883 год в 4-й класс Реального училища Карла Мая. Дальнейший поиск указал на интересные данные – папа-врач не только продолжал состоять инспектором Енисейской врачебной управы, но в 1886 году явился инициатором и организатором «Общества врачей Енисейской губернии»: в июне 1886 года получил разрешение и 9 июля провёл первое собрание учредителей Общества. Правда, сыну в это время было уже 19 лет. Внимательная сверка по справочникам «Весь Петербург» и «Адресным книгам города С.-Петербурга» под редакцией П.О. Яблонского показала, что с 1896 года папа с сыном проживали по адресу Кирочная ул., дом 30, с 1900 года – на Малой Итальянской ул., дом 30, а с 1903 года до самой смерти отца – в Виленском переулке, дом 8. При этом все годы – с ноября 1890 по 1917 год включительно, т.е. на протяже-

нии свыше четверти века, «майский жук» А.А. Бургер прослужил чиновником в МВД. Осталось найти и уточнить, как именно называлось в те годы Управление воинской повинности в стенах МВД, ибо в «Адресных книгах» оно записывалось в различных сокращениях. Оказалось, что это было «Управление по делам о воинской повинности МВД», созданное в 1900 году и с 1914 года переименованное в «Управление воинской повинности». Очередная биография была готова.

Поиск представителей фамилии Пец вывел на большой интереснейший сайт «Архангелиты – дети Немецкой слободы. Хроники старинного рода Пецъ (Paetz)». Первое предположение, что родившийся в Архангельске 24-го декабря 1885 г. Вильгельм Рудольфович Пец является не тёзкой, а на самом деле учеником «у Мая», после переписки с потомком рода Пецов и администратором этого сайта Евгением Петровичем Божко из Петрозаводска тоже оказалось верным. Благодаря завязавшемуся контакту, появились биографии трёх учеников Пецов.

Феликс Шперер в картотеке Амбургера отсутствовал. Поиск в Интернете на русском языке указал на пастора в Москве и... преподавателя немецкого языка в Кадетском корпусе украинского города Сумы в последующие годы. На помощь пришёл великолепный биографический справочник-лексикон Э. Амбургера «Пасторы евангелической церкви России...», в котором мы обнаружили пастора Феликса Карла Людвиг Шперера (1867 – 1919), сына архитектора Людвиг Шперера, учившегося в гимназии Мая, в течение года изучавшего математику в Петербурге, но затем сменившего интересы и уехавшего в Дерпт изучать теологию. В 1895 году он был возведён в Москве в сан пастора, но продолжал оставаться адъюнктом (правой рукой пастора) до тех пор, пока в 1903 году не получил в распоряжение епархию Сумы-Ахтырка-Лебедин.

Следующим шагом был поиск подробной биографии отца-архитектора Людвиг Францевич Шперера, из которой стало понятно, почему «к Маю» братья-погодки Шпереры Феликс и старший Иван поступили поздно: до этого времени семья проживала в Гатчине – с 1877 по 1882 годы отец-архитектор работал в Гатчинском дворцовом правлении, являясь автором парковых сооружений в Гатчине. К моменту назначения отца на должность ревизора-техника Контроля министерства Императорского двора в Петербург старший брат Ивана и Феликса Франц уже завершил школьное образование, поэтому «к Маю» пришли только младшие братья. У Амбургера оказались и краткие данные на погодка Ивана, правда, запи-

санного не как Spöger, а в старой форме записи Spoerer: с 1895 года сын архитектора стал налоговым инспектором в Туркестане, а с 1902 г. в Оше, на территории Ферганы, имел чин коллежского секретаря и позже гофрата-надворного советника. Поиск в Интернете «Шперер Фергана» дал точное попадание и дополнительные данные: Иван Людвигович Шперер являлся действительным членом комитета Ферганского областного краеведческого музея. К сожалению, письмо в Ферганский музей осталось без ответа.

Лексикон биографий пасторов Амбургера позволил расписать жизненный путь нескольких преподавателей закона Божьего у лютеран в гимназии Мая.

Случайная находка выставленного в Интернете многотомного лексикона Ф. Кесслера «Биографии преподавателей Германии 19-го столетия...» на немецком языке предоставила возможность составить биографии ряда преподавателей школы К. Мая – «молодых специалистов», приехавших из Германии в Россию и через несколько лет возвращавшихся назад на родину.

Естественно, что и в указанных источниках встречаются ошибки или описки. Так проучившийся в гимназии два года Александр Клюпфель случайно был вписан у Амбургера в качестве сына к родному деду, а не к отцу. И только третий том Генеалогической книги Балтийского дворянства в немецкой готике точно и чётко показал, что он и его брат Евгений принадлежат другому поколению: они дети не генерал-лейтенанта Владислава Филипповича, а сыновья именно его сына Владислава Владиславовича. Трудно себе представить рождение сына у 55-летней жены Клюпфеля-старшего, а о втором браке нигде никакого упоминания нет. Это ещё один пример путаницы с традиционными фамильными именами.

Серьёзные поиски были проведены нами при составлении биографии педагога и автора лучшего дореволюционного учебника немецкого языка Эрнеста фон Пецольда (в записи без «т» на обоих языках в отличие от приёмных детей Ф.И. Шаляпина). У Э.Н. Амбургера приведена его подробная биография, но требуется учесть и тот факт, что во многих случаях профессор был вынужден переводить на немецкий язык с источников на русском языке, а нам приходится делать обратные переводы, что иногда приводит к казусам. Из биографии выяснилось, что Пецольд преподавал в Умани, Вологде, Ярославле и Рыбинске перед тем, как заменил на посту в Школе К. Мая уехавшего за границу знаменитого в будущем языковеда М. Фасмера. Запрос в Рыбинск позволил получить ценную информацию из книги Ю.И. Чубуковой «Рыбинское коммерческое училище. 1902–1918»: заявление Эрнеста Пецольда об отставке и переводе в Петербург и его фотографию. Поиск в ЦГИА СПб (Центральном Государственном Историческом Архиве СПб)

дал послужной список, на который, видимо, опирались данные Амбургера. Выяснились интересные подробности. Например, «Landwirtschaftsschule» оказалась не с/х школой или с/х училищем, а «Училищем земледелия и садоводства» в Умани. В результате поисков в архивах Эстонии появились не только биографические подробности послепетроградского периода жизни талантливого преподавателя, но и информация о любопытной бюрократической переписке заботливого отца семейства с канцелярией дворянства Эстляндской губернии о выдаче дворянских грамот и официального присвоения частицы «фон» к фамилии его чадам – троем сыновьям и дочери.

К сожалению, мы столкнулись ещё и с тем фактом, что по Фонду-картотеке Амбургера зачастую трудно найти биографические данные на учеников конца XIX-го и начала XX-го вв. – в основном приводятся данные на возможных отцов и дедов, т.е. на одно-два поколения ранее. Например, на выпускника гимназии Мая Александра Радлова у Амбургера имеются только краткие данные: указан отец – Friedrich Wilhelm Radloff, известный как Василий Васильевич Радлов, выдающийся востоковед-тюрколог, этнограф, археолог и педагог, один из пионеров сравнительно-исторического изучения тюркских языков и народов. Но данных об Александре очень мало! Просмотр сайтов с информацией о Василии Васильевиче Радлове не дал дополнительной информации о его сыне. Но неожиданно обнаружилась ссылка на диссертацию и статьи учёного-историка Полины Александровны Матвеевой, посвящённые судьбе семьи Радловых в России. Эти работы позволили составить подробную биографию ещё одного «майского жука» – Александра Васильевича Радлова.

При просмотре списков учеников наше внимание привлекло имя Пауля Готфридовича Виллевальде. Неужели это сын известнейшего художника-баталиста, с 1845 года академика, заслуженного профессора батальной живописи Богдана (Готфрида) Павловича Виллевальде? Версия нуждалась в подтверждении. Нельзя было не учитывать и тот факт, что Богдан и Готфрид это одно и то же имя, совпадающее даже по смыслу: «богом дан» – «Гот – бог, Фриде – мир». Краткие биографичес-



кие данные в картотеке Амбургера сразу же подтвердили наше предположение, Пауль оказался сыном профессора, художником, выпускником Академии художеств, на протяжении десяти лет (с 1899 по 1909 гг.) преподававшим рисование в С.-Петербургской Катаринен-шULE. Розыски в РГИА также увенчались успехом. Мы обнаружили личное дело, содержащее копию свидетельства о рождении и крещении Павла-Карла-Константина в Немецко-реформатском приходе («Родился 20 декабря 1865 г., окрещён 24 апреля 1866 г. Родители – Готфрид Виллевальде, профессор и законная жена его Августа, урождённая Шооб...»), копию аттестата гимназии К.Мая, прошение о зачислении в Императорскую Академию художеств в 1885 г. после годичной службы в армии («От Запасного рядового из вольноопределяющихся 1-го резервного Пехотного Кадрового Баталиона Пауля Виллевальде...» с припиской: «Житьё имею в здании Академии Художеств»), копию аттестата «Академиста Императорской Академии Художеств по живописи» и другие документы. «Майская копилка» пополнилась ещё одной биографией.

С фамилией Виллевальде нам пришлось столкнуться ещё раз. Благодаря Амбургеру выяснилось, что старшая сестра Павла Готфридовича, Августа Богдановна Виллевальде (снова пример разных отчеств у брата и сестры!) вышла замуж за купца Павла Яковлевича Бекеля. Сыновья Бекеля также учились в стенах гимназии Мая, а его дочь вышла замуж за ещё одного «майского жука» – «Жоржа-Бормана-младшего», знаменитого кондитера-шоколадника, директора Товарищества «Жорж Борман» Георгия Григорьевича Бормана.

Плодотворно складывается наше сотрудничество с автором многотомной Энциклопедии пишущих российских немцев Эдмундом Матером. В своей работе Эдмунд Матер указывает на Магнуса фон Лингена и на подготовленную им Памятную книгу к 50-летию существования церковной школы Катаринен-шULE, с которой и нам приходилось неоднократно сталкиваться в процессе поисков и находок биографий у Амбургера: некоторые «майские» питомцы уходили в рядом расположенную Катаринен-шULE, потому что там было легче учиться. Многие преподаватели одновременно преподавали в двух упомянутых школах. В этих случаях у Амбургера стояла ссылка на работу Лингена, в том числе и в биографии выше описанного Павла Готфридовича Виллевальде. Макс Карлович фон Линген был обнаружен нами среди учеников гимназии Мая! Благодаря картотеке Амбургера нам удалось восстановить биографию не только Макса, но и его отца. Выяснилось, что матерью Макса была дочь академика Карла Эрнста фон Бэра или, как его называли в России, Карла Максимовича, одного из основоположников эмбриологии и

сравнительной анатомии, академика Петербургской Академии наук, президента Русского энтомологического общества, одного из основателей Русского географического общества Бэра! Дальнейший поиск дал интереснейшие материалы, включая биографический очерк Н.А. Холодковского «Карл Бэр. Его жизнь и научная деятельность», позволившие устранить ещё одно белое пятно среди биографий «майских жуков» и отправить дополнительные данные для Энциклопедии Э. Матера.

Недавно от потомков одного из бывших учеников гимназии поступила фотография выпуска 1912 года. Внимательное изучение фотографии заставило обратиться к картотеке Амбургера для уточнения происхождения фамилии Ридингер (Riedinger и Rüdinger) – один из учеников был означен как Николай Ридингер. Поиск в картотеке ничего не дал. Зато поиск в Интернете немедленно вывел на «Николая Борисовича Ридингера (22.12.1892 – 6.07.1926). Родился в Куоккале, Выборгской губернии. Окончил училище Карла Майя <сохранена орфография оригинала – прим. Авт.>» на сайте «Трёхсотлетнее древо рода Шишкиных: VIII поколение». В результате оказалось, что Лидия Шишкина, дочь знаменитого русского художника-пейзажиста Ивана Ивановича Шишкина, в 19 лет вопреки воле отца вышла замуж за барона Бориса фон Ридингера (von Rüdinger), и «майский жук» Николай Борисович Ридингер является их сыном. Интересный факт – Лидия и Борис фон Ридингеры отдали часть своих земель под дачную застройку, став основателями дачных традиций Куоккалы (совр. Репино). Для летнего домика именитого тестя был выделен участок на берегу Финского залива, где Иван Иванович Шишкин написал несколько своих лучших картин. Вскоре к И.И. Шишкину присоединился его не менее прославленный коллега Илья Ефимович Репин, пожелавший стать его летним соседом. Ридингеры выделили И.Е. Репину участок, известный в дальнейшем под названием «Пенаты». Автором проекта Репинского дома стал знаменитый питерский инженер Вадим Платонович Стаценко, отец Михаила Стаценко – будущего одноклассника Николая Ридингера по гимназии К. Мая и мужа его сестры Александры. Письмо в Елабугу в Дом-музей И.И. Шишкина позволило наладить контакты с потомками Ридингеров и Стаценко и подготовить две очередные биографические странички.

Остаётся только надеяться, что в будущем нас ждут не менее увлекательные поиски и интереснейшие находки. Рассчитываем, что и эта небольшая статья попадёт в руки заинтересованных людей и послужит стимулом к следующим свершениям.

Дамы авторы



«... Читая авторов, которые хорошо пишут, привыкают хорошо говорить».

Вольтер

«В поэзии, в искусстве – на первом месте сама личность художника! Она и есть сущность – всё остальное форма! И сюжет, и «идея» – всё только форма! Всякое искусство есть лирика, всякое наслаждение искусством есть общение с душою художника...»

Валерий Брюсов

«Благо, даруемое нам искусством, не в том, чему мы научимся, а в том, какими мы, благодаря ему, становимся».

Оскар Уайльд

«Живёт лишь тот, кто творит. Остальные – это тени, блуждающие по земле, чуждые жизни. Все радости жизни – радости творчества: любовь, гений, действие – это разряды силы, родившиеся в пламени единого костра».

Ромен Роллан

Фрида БАЙЕР

Германия, Штадталлендорф

Байер Ф.К. родилась в 1942 году в Сибири, куда по Указу советских властей были переселены её родители, поволжские немцы. Военное детство навсегда оставило в её воспоминаниях тяжёлый след.

Стихи начала писать со школьной скамьи. Закончила филологический факультет Тобольского государственного педагогического института и стала преподавателем немецкого языка, русского языка и литературы. С 1961 по 1991 год работала учительницей, завучем, директором школы.

В Германии с 1991 года. С этого времени пишет и на немецком языке.

Публикует свои произведения в «Литературных страничках» немцев из России.

В 2003 г. вышла в свет её книга на русском языке «Избранное. Стихи и проза».

В 2004 году – книга «Крик души» на немецком языке.

В 2007 году – книга «Бор шумит» на русском языке.

В 2008 году – книга «Шум тайги» на немецком языке.

Кроме этого, вышло в свет ещё несколько книг.

Как член Литературного общества немецких авторов из России, Фрида Байер принимает участие в различных мероприятиях, а также в литературных чтениях во многих городах Германии.

Мурат ВАЛИЕВ

Россия, Санкт-Петербург

Мурат Тимурович Валиев родился 6 октября 1952 г. в Ленинграде. В 1967 г. окончил Среднюю восьмилетнюю школу №5 (бывшую школу К. Мая), в 1969 г. – 38-ю физико-математическую школу.

Высшее образование получил в Ленинградском электротехническом институте, диплом с отличием. После окончания института работал в НИО «Кибернетика» (Ташкент) и в РИВЦ Министерства связи УзССР. Специалист по системам передачи данных, компьютерным сетям, автор более двадцати публикаций по специальности. После 1995 года создал и возглавил первое в Узбекистане подразделение Совместного предприятия по разработке и созданию локальных вычислительных сетей (ЛВС).

В 2002 г. вернулся в родной Санкт-Петербурге и, как любитель, занялся фамильной генеалогией и историей школы Карла Мая. Вскоре увлечение переросло в серьёзную исследовательскую работу. Вплоть до настоящего времени на волонёрской основе занимается историей школы К. Мая. Автор идеи, организатор и руководитель виртуального проекта «Общество друзей школы К. Мая». Общественный заместитель директора Музея истории школы К. Мая. Автор более двухсот биографических страничек сайта и около двадцати публикаций по истории школы К. Мая и истории немецкой диаспоры России.

Модератор. Имеет непосредственное отношение к проведению международных литературных конкурсов и фестивалей, к выпуску книг русских авторов на немецком языке (её переводы). В 2011 была награждена дипломом им. В. Шекспира «За высокое художественное мастерство переводов произведений русских авторов на немецкий язык». А в 2012 году Катарина Кухаренко была награждена Почётным знаком отличия «Трудовая доблесть. Россия» за стабильное и плодотворное содействие развитию русской культуры в Европе.

Христина ЛАПИНА

Германия, Ратинген

Христина Лапина, в девичестве Штоль, родилась в селе Петерфельд в Северном Казахстане.

Окончила Заочный народный университет искусств им. Н.К. Крупской. По профессии руководитель театральных коллективов. Работала организатором культурно-массовых мероприятий (Moderator).

Имеет детей и внуков.

Первые шаги в поэзии были сделаны ещё в молодости, что выражалось в посланиях друзьям, поздравлениях с днём рождения близких, в оформлении праздничных стенгазет на работе. По приезду в Германию (1999) начала увлекаться поэзией всерьёз. Это увлечение переросло в смысл жизни.

Печатается в различных литературных альманахах и журналах. Её стихи, рассказы и репортажи были опубликованы в таких изданиях, как «Берлинская лазурь» (2005), «Наше время» (2006), «Блики» (2007, 2009, 2010), «Ost-West Rapogata» (2007 – № 11 /125/, 2008 – № 4 /130/), альманах «Литературные страницы» (2009–2010, 2011, 2013).

Автор сборника стихов «Я родилась в берёзовом краю» (Мюнхен, 2012).

Христина Лапина член Литературного общества немцев из России».

Хобби: поэзия, музыка, театр, книги.

Ирина ЛЕЙНОНЕН

Германия, Лауша

Ирина Лейнонен родилась в 1955 году в городке Приозёрск под Ленинградом. В 1976 году окончила мат-мех Ленинградского университета. Отработав три года в КБ на Смоленщине инженером по теплофизическим расчётам, вернулась в родной город в филиал закрытого института научным сотрудником в области гидродинамики. Выйдя замуж в 1989 году, перешла работать в головной институт в Ленинграде.

В свободное время занималась репетиторством с отстающими и ленивыми.

В Германии с 1 мая 1992 года. Последние несколько лет занимается волонтерской работой по поискам и переводам материалов к биографиям питомцев петербургской гимназии К. Мая (для виртуального проекта «Общество друзей школы К.Мая»).

СОДЕРЖАНИЕ

ПОЭЗИЯ

Александр ШАПИРО

«По границе светового конуса...»	5
«Когда бандит или солдат...»	5
Выбор Лота	6
Датская элегия	7
Балетная баллада.....	8
«Косой залив, косу обняв...»	9

Геннадий ДИК

«Цветы, диван, часы в гостиной...»	11
«Я подарю тебе улыбку...»	12
Солнечная роса.....	12

Валентина КАЙЛЬ

Почему в Германии идут дожди?.....	13
Весенний небосвод	14
Тополиный пух	15
Адлер	15
Этот август.....	16

Ульяна ШЕРЕМЕТЬЕВА

Зимние мотивы.....	18
«Предчувствие зимы слегка горчит и ранит...»	18
«Город в декорациях фасадов...»	18
«Вот в накрахмаленные крылья...»	19
«Приснятся ли белые снеги...».....	20
«Даже небо заснежено...»	20
«Валит снег... Безошибочно белым...»	21
«И город убелён и лес...»	22
«Качается в воздухе тучка стиха...»	22
«Зимний день стал небрежней и проще...»	23

Анна ШАФ

День Победы	24
Два сердца.....	25
Завещание	26
Лето 2013	28

Валентина ШАРТНЕР

«Лёгкий росчерк пера...»	29
«Не дробите небо на кусочки...»	30
О Родине	31
Разлука	33
«По тонкому льду...»	33
«Коридоры. Коридоры. Коридорам нет конца...»	35
«В моей комнате тихо и пусто...»	35

Катарина КУХАРЕНКО

«Зачем же, жизнь...»	36
«Четыре месяца безумья...»	37

Христина ЛАПИНА

Ироничное	38
Перламутровые росы	38
Весна цвела.....	39
Снова бессонница	40
Ах, как жить хорошо	41
Пью разлуки вино.....	42
Зачем... ..	42

Валентина ШИМАН-КАРТАШОВА

«Я словами рисую картины...»	43
«Осенним золотом Земля...»	43
«Целый день гляжу в оконце...»	44
«Голубые-голубые...»	44
Берёзы.....	44
Весна.....	45
Осина.....	45
«Загорелась зарница...»	45
«Над балконом нависла сирень...»	45

«Как прекрасно море в Ницце!...»	46
«Развалилась страна на осколки...»	46
«Стих сочинила без запинки...»	46
«Сиреневое платье...»	47
Фрида БАЙЕР	
Дороги жизни	48
Жизнь.....	49
Солнечный закат	49
Валентина ТОМАШЕВСКАЯ-АРНДТ	
«Полёт души над строкой...»	51
«Ты готов отдать свою жизнь...»	51
«О, как пленили они меня...»	51
«Раньше в длинных письмах...»	52
«Порой из небольшого набора слов...»	52
«Поэзия – это когда не бьют...»	53
Вальдемар ШУЛЬЦ	
Сон с последствием	54
Рената ВОЛЬФ	
Песня о счастье	56
Случайные встречи	56
Всё повторяется.....	57
Часы.....	58
На белом-белом свете	59
Жизнь моя	59
Вишнёвый цвет заката.....	60
Взгляни иначе	60
Полёт.....	61
Бегут, убегают минуты	61
Что осталось.....	62
Не разлука.....	62
Портниха	63
Цветной день	63
И уносятся в небо вопросы	64

ПРОЗА

Елена ЗЕЙФЕРТ

Костёр и Феникс.....	67
Твоё слово.....	68
Волшебник	69

Анна ШАФ

Настоящая любовь	80
------------------------	----

Виктория СВЕТЛАНИНА

За цветами в зимний лес.....	88
Как в сказке.....	90
Берёза, зелёный ситец.....	92

Валентина КАЙЛЬ

Зоська	94
Вендетта.....	97
Здравствуй, тёща, Новый год!.....	101

Елена ДУМРАУФ-ШРЕЙДЕР

Когда просыпается солнце... ..	106
С осенью за мечтою.....	109

Курт ГЕЙН

Война – депортация – указ	113
Товарняк Урбах – Кокчетав.....	118
Прибытие	120
Надо жить!.....	122

Эдмунд МАТЕР

Когда врать?	128
Дубровка	130

Мартин ТИЛЬМАНН

Ефим и Лара	133
-------------------	-----

Сергей ЕРОФЕЕВСКИЙ	
Всего один вечер	137
Вы не читали Борхеса?	141
Молитва	145
Елизавета ШТЕЕР	
Весенняя встреча.....	150
Фрида БАЙЕР	
Встреча в тайге	158
Виктория ДЕМЕШКО	
Никто не должен быть забыт	162
Лидия ШУЛЬЦ	
Танкист	166
Кто спас ребёнка?	168
Дорогой подарок	170
Михаил МИНДЛИН	
Письмо	175
Ваган ПАСТАРЯН	
Будапешт.....	190
Patria nostra.....	191
Рената ВОЛЬФ	
Знаки препинания	193
Где-то между.....	194
И всё будет хорошо	195
Звёздный час	196
Не будет снимка.....	197
Капризная женская душа.....	198
Евгений КЛЮЕВ	
Душистый горошек	199
Короткое путешествие одной улыбки	201

Наталья ЧЕРКАС

ЖЗЛ: Чарльз Дарвин	205
ЖЗЛ: Архимед	208

Вальдемар ШУЛЬЦ

Паутина.....	218
Пьянка.....	218
Приключения полицейского Прохорова.....	220

ПУБЛИЦИСТИКА

Елена КРЮКОВА

Зонтик в пустыне.....	225
-----------------------	-----

Ирина ЛЕЙНОНЕН, Мурат ВАЛИЕВ

Общество друзей школы Карла Мая: поиски и находки	241
---	-----

ПЕРЕВОДЫ

Перевод с немецкого языка стихов Норберта Лойшнера

Катарина КУХАРЕНКО

«Если я быстро и сильно...»	253
«Я многие годы потратил на то...»	253
«Я теми умилён...»	254
«Дома ты боишься...»	254
«Тоска о прошедшей любви...»	255
«Снег времени...»	255
Печаль	256
«Если когда надумаешь...»	256
«Солнечные капли...»	256
«На небе седьмом ты...»	257
«Я всё удивляюсь...»	257

Рената ВОЛЬФ

«На свете больше деревьев...»	258
«Самые важные вещи...»	258
«Нежные девочки...»	259
«Ты что-то потерял...»	259
«В моём уютном домике...»	260

МЕМОАРЫ**Июесса КЛИМОВА-МЕЕРБУРГ**

Иван Разин и его судьба.....	263
------------------------------	-----

Валентина ФИЛИМОННИХИНА-КЛИМОВА

Урджарские каникулы	287
---------------------------	-----

ДЕТСКИЙ ОСТРОВ**Рената ВОЛЬФ**

Котик.....	303
Дин.....	304
Молчаливые рыбы	305

Вальдемар ШУЛЬЦ

Как петух учил кукушек петь.....	307
Борька на острове Беспорядок	308

Анна ШАФ

Звёздочка	316
-----------------	-----

Ирина ЦХАЙ

Гордая Слива.....	320
Улиткина мечта	321
Волшебный Кустик и его друзья	321
Зелёное Солнышко	323
История знаменитого Мышонка.....	323

Евгения ЗИХ

Пушок и Снежок	325
Соловушка и воробышек.....	327

Лидия ШУЛЬЦ

Соловушка	332
-----------------	-----

ПРОБА ПЕРА

Юлия ОНОПРИЕНКО

«Порой не хватает тепла...»	339
«Смотрю на звёзды...».....	339
«За окном танцует осень...».....	340
«За окном дождь...»	341
Наедине с дождём.....	341

Кирилл ЗОРИН

Загадка	342
Два козлёнка.....	342
Осень в лесу.....	343
Ожидание	343

Светлана ХАНТЕМИРОВА

«Расскажу я вам повесть минувших времён...».....	345
Морозной зимою.....	346
Про Ивана	347

Полина ЛИМОНОВА

Сергий Радонежский.....	349
Колыбельная.....	350

Татьяна ХАНТЕМИРОВА

Мы черпаем силы в победах!.....	352
---------------------------------	-----

Арина ГРИГОРЬЕВА

Моей стране	357
-------------------	-----

Адалат НАБИЕВ	
Не подведу.....	358
Кирилл МЕНДАЛЁВ	
Быть похожими хотим.....	360
Дарья ПЕРМИКИНА	
Нелегко солдатом быть.....	362
Анна СТРОКИНА	
Мальчишкам.....	363
Екатерина ВЯЛКОВА	
Зимний художник.....	364
Ирина ЛЯМИНА	
Новогодние вопросы.....	365
Елизавета ПОЛОВНЁВА	
Уральская зима.....	366
Мария БРАЖНИКОВА	
Кто узоры на окнах рисует?.....	367
НАШИ АВТОРЫ	369

Литературное общество немцев из России

«Литературные страницы»

Альманах, 2014

(на русском языке)

Составитель и редактор:	Лариса Ульяненко
Корректор:	Николай Гуйда
Графика:	Ольга Грига
Вёрстка:	Марина Белоцерковская
Дизайн:	Виктор Харик

Фото на обложке – Кратер вулкана Эрта Але, Эфиопия.

Автор: Елена Крюкова

Формат 60x84 1/16

Усл. печ. л. 21,88

Издательство Edita Gelsen e.V

logobo@gmx.de

Издано в Германии, 2015